

VORSICHT: Verpackung nicht öffnen.
ATTENTION: Do not open the package.
ATTENTION: Ne pas ouvrir l'emballage.



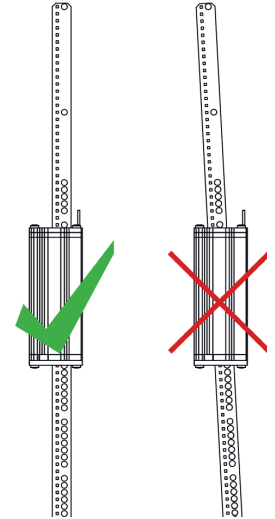
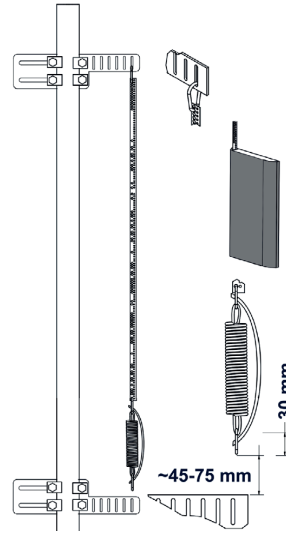
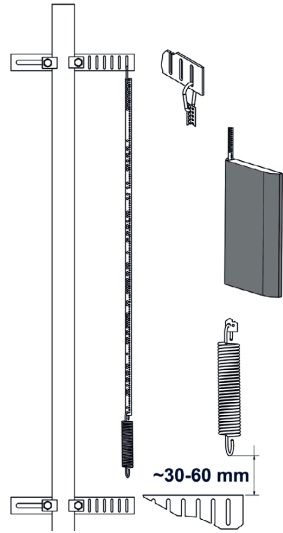
Kübler

Ants Base

(8.LEBxx.xxxx.xxxx | 8.LEX.BA.xxxx | 8.LEB.MK.xxxx)

Ants Safe

(8.LESxx.xxxx.xxxx | 8.LEX.BA.xxxx | 8.LES.MK.xxxx)



Bandanfang
(automatisches Ausrollen)
 Band start
(automatic rollout)
 Début de la bande
(déroulement automatique)

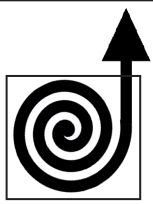


| Ants Base | Ants Safe | Deutsch | English | Français |
|-------------------------------|-----------|---|---|---|
| Montageschritte ¹⁾ | | Installation steps ¹⁾ | | Etapes de l'installation ¹⁾ |
| x | x | Montage im Schachtkopf starten. Bedienungsanleitung und Warnhinweise beachten. Montage nur durch geschultes Personal. | Start the installation in the shaft head. Comply with the operating instructions and the warnings. Installation to be carried out only by trained personnel. | Commencer l'installation en haut de la gaine. Se référer aux instructions d'utilisation et aux avertissements. Installation uniquement par du personnel formé à cet effet. |
| x | x | Schienenbefestigung im Schachtkopf montieren. Anzugsdrehmoment der Schrauben 40 N. | Mount the rail fastening plate in the shaft head. Screws tightening torque 40 N. | Monter la plaque de fixation sur le rail de la partie haute. Serrer les vis au couple de 40 N. |
| x | x | Ausrichtung große/kleine Löcher auf Band in Abhängigkeit zur Sensormontage beachten. Siehe Aufkleber Sensorgehäuse. | Orientation, take care to the large/small holes in the band, according to the sensor installation. Refer to the sticker on the sensor housing. | Respecter l'orientation des grandes et des petites perforations sur la bande en fonction du montage du capteur. Voir l'autocollant sur le boîtier du capteur. |
| - | x | Bandrichtung oben/unten beachten. Siehe Richtungshinweis auf Band. | Respect the band direction top/bottom. Refer to the direction indication on the band. | Respecter le sens haut/bas de la bande. Se référer à l'indication de sens sur la bande. |
| x | x | Abstand zwischen Bandende und dem nächsten großen Loch muss min. 5 mm und darf max. 15 mm betragen (relevant z.B. wenn 392 m Band selbst konfektioniert). | The distance between the band end and the next large hole must be min. 5 mm without exceeding max. 15 mm (this is relevant e.g. in case of a self-confectioned 392 m long band). | La distance entre l'extrémité de la bande et la grande perforation suivante doit être au min. de 5 mm et au max. de 15 mm (important p. ex. dans le cas d'une bande de 392 m confectionnée par l'utilisateur). |
| x | x | Karabiner in Schienenbefestigung und Band (große Löcher) einhängen. | Hang the carabiner on the rail fastening plate and mount the band (large holes). | Accrocher le mousqueton à la plaque de fixation sur le rail et y accrocher la bande (grandes perforations). |
| x | x | Band senkrecht montieren, d.h. parallel zur Führungsschiene. Im Schachtkopf und in der Schachtgrube jeweils das gleiche Langloch an der Schienenbefestigung benutzen. Band rollt sich automatisch bei Fahrt auf Aufzugskabine nach unten aus der Verpackung aus. | Mount the band vertically, i.e. parallel to the guide rail. Use the same slot in the rail fastening plates in the shaft head and in the shaft pit. The band rolls automatically out of the box while the elevator car travels downwards. | Monter la bande verticalement, parallèle au rail de guidage. Utiliser le même trou oblong de la plaque de fixation en partie haute et dans la fosse. La bande se déroule automatiquement de son emballage pendant la descente de la cabine de l'ascenseur. |
| x | - | Feder am unteren Ende des Messbandes einhängen. Montage der zweiten Schienenbefestigung in einem Abstand von 30-60 mm zum unteren Ende der Feder an der Aufzugsschiene. Band durch Einhängen der Feder spannen. | Mount the spring at the lower end of the measuring band. Mount the second rail fastening plate on the elevator rail at a distance of 30-60 mm from the lower end of the spring. Hang the spring on the plate to tension the band. | Accrocher le ressort à l'extrémité inférieure de la bande de mesure. Monter la seconde plaque de fixation sur le rail de l'ascenseur à une distance de 30-60 mm au-dessous de l'extrémité inférieure du ressort. Accrocher le ressort à la plaque pour tendre la bande. |
| - | x | Band, Sicherungsband und Feder in der Schachtgrube mit dem zweiten Karabiner verbinden. | Connect the band, the securing band and the spring to the second carabiner in the shaft pit. | Dans la fosse, relier la bande, la bande de sécurité et le ressort avec le second mousqueton. |
| - | x | Dritter Karabiner auf der unteren Seite des Sicherungsbandes einhängen. | Mount the third carabiner on the lower end of the securing band. | Accrocher le troisième mousqueton à l'extrémité inférieure de la bande de sécurité. |
| - | x | Montage der zweiten Schienenbefestigung an der Aufzugsschiene. Abstand 75-105 mm (Auslenkung Feder 45-75 mm + 30 mm Karabiner). | Assembly of the second rail fastening plate on the elevator rail. Distance 75-105 mm (spring extension 45-75 mm + 30 mm carabiner). | Monter la seconde plaque de fixation sur le rail de l'ascenseur. Distance 75-105 mm (extension du ressort 45-75 mm + 30 mm mousqueton). |
| - | x | Sicherungsband mittels Karabiner in untere Einhängvorrichtung einhängen (System geschlossen). | Hook the securing band with the carabiner in the lower suspension device. | A l'aide du mousqueton, accrocher la bande de sécurité au dispositif d'accrochage inférieur (système fermé). |
| - | x | Feder spannen und diese ebenfalls in den unteren Karabiner einhängen. | Tension the spring and also hook it in the lower carabiner. | Tendre le ressort et l'accrocher également au mousqueton. |
| x | x | Sicherstellen, dass 1. alle Karabiner geschlossen und senkrecht ausgerichtet sind, 2. Feder ordnungsgemäß gespannt und 3. Sicherungsband parallel zur Feder montiert ist. | Make sure that 1. all carabiners are closed and oriented vertically, 2. the spring is properly tensioned and 3. the securing band is mounted parallel to the spring. | Veiller à ce que 1. tous les mousquetons soient fermés et orientés verticalement, 2. le ressort soit correctement tendu et 3. que la bande de sécurité soit montée parallèle au ressort. |
| x | x | Sensor auf der Aufzugskabine montieren (siehe Bedienungsanleitung). | Mount the sensor on the elevator car (refer to the operating instructions). | Monter le capteur sur la cabine de l'ascenseur (voir les instructions d'utilisation). |

¹⁾ **Wichtig:** Bezug zu Ants Base und Ants Safe beachten: relevant (x), nicht relevant (-)

¹⁾ **Important:** pay attention to Ants Base and Ants Safe: relevant (x), not relevant (-)

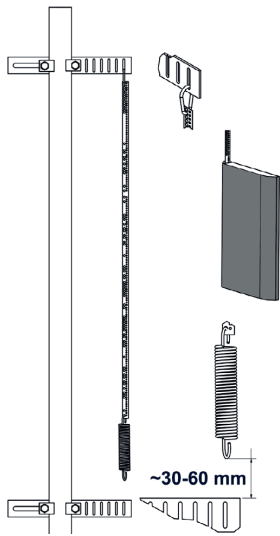
¹⁾ **Important:** attention aux renvois à Ants Base et à Ants Safe : applicable (x), non applicable (-)



Inizio del nastro
 (svolgimento automatico)
 Inicio de la cinta
 (desenrollamiento
 automático)
 带起始端 (自动展开)

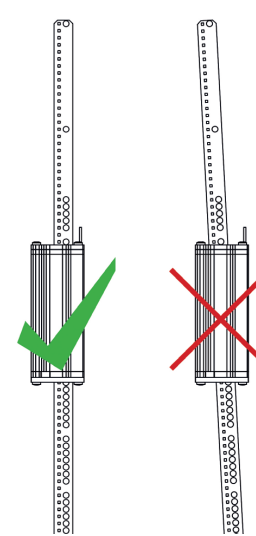
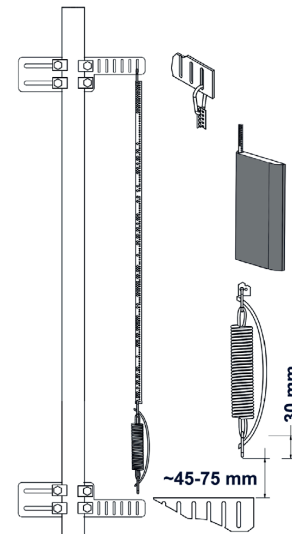
Ants Base

(8.LEBxx.xxxx.xxxx | 8.LEX.BA.xxxx | 8.LEB.MK.xxxx)



Ants Safe

(8.LESxx.xxxx.xxxx | 8.LEX.BA.xxxx | 8.LES.MK.xxxx)



| Ants Base | Ants Safe | Italiano | Español | 汉语 |
|-----------|-----------|--|---|--|
| | | Fasi di installazione ¹⁾ | Pasos de instalación ¹⁾ | 装配步骤 ¹⁾ |
| x | x | Iniziare l'installazione nella testata del vano ascensore. Attenersi alle istruzioni operative e alle avvertenze. L'installazione deve essere eseguita unicamente da personale addestrato. | Comience la instalación por la cabeza de hueco. Respete las instrucciones de uso y las advertencias. La instalación debe realizarla únicamente un personal capacitado. | 在井道顶部开始安装。注意操作说明书和警告提示。仅由经培训的人员进行安装。 |
| x | x | Installare la piastra di fissaggio su guida nella testata del vano ascensore. Coppia di serraggio delle viti: 40 N. | Montar la placa de sujeción para riel en la cabeza de hueco. Par de apriete de los tornillos 40 N. | 在井道顶部中安装导轨固定装置。螺栓的拧紧力矩为 40N。 |
| x | x | Orientamento: prestare attenzione ai fori grandi/piccoli nel nastro, a seconda dell'installazione del sensore. Fare riferimento all'adesivo sul corpo del sensore. | Orientación, preste atención a los orificios grandes/pequeños de la cinta, de acuerdo con la instalación del sensor. Ver la etiqueta de la caja del sensor. | 根据传感器安装，注意对准带子上大/小孔。参见传感器壳体的标签。 |
| - | x | Rispettare il senso del nastro, alto/basso. Fare riferimento all'indicazione del senso sul nastro. | Respete la dirección de la cinta arriba/abajo. La indicación de dirección está marcada en la cinta. | 注意带子的上/下方向。参见带子上的方向提示。 |
| x | x | La distanza tra l'estremità del nastro e il foro grande successivo deve essere almeno di 5 mm, senza superare il massimo di 15 mm (questo è importante, ad esempio in caso di un nastro confezionato dall'utente della lunghezza di 392 m). | La distancia entre el extremo de la cinta y el siguiente orificio grande debe ser como mínimo de 5 mm sin exceder el máx. de 15 mm (esto es relevante, por ejemplo, en el caso de una cinta autoconfeccionada de 392 m de largo). | 带子末端和下一个大孔之间的距离必须至少为 5 mm，最大为 15 mm（例如如果 392 m 长的带子已经自行进行预加工，才有关）。 |
| x | x | Appendere il moschettono alla piastra di fissaggio su guida e installare il nastro (fori grandi). | Cuelgue el mosquetón en la placa de sujeción para riel y monte la cinta (agujeros grandes). | 将锁环挂到固定装置和带子中（大孔）。 |
| x | x | Installare il nastro in verticale, cioè parallelamente alle guide. Usare lo stesso foro oblungo nelle piastre di fissaggio su guida nella testata del vano ascensore e nella fossa. Il nastro si estrae automaticamente dalla scatola mentre la cabina dell'ascensore scende. | Monte la cinta en posición vertical, es decir, paralela al riel guía. Utilice la misma ranura en las placas de sujeción para riel en la cabeza de hueco y en el foso de hueco. La cinta se desenrolla automáticamente del embalaje mientras la cabina del ascensor se desliza hacia abajo. | 垂直安装带子，也就是说与导轨平行。在井道顶部和井道底坑分别使用导轨固定装置上相同的长孔。电梯轿厢向下移动时，带子自动从包装中展开。 |
| x | - | Montare la molla sull'estremità inferiore del nastro misuratore. Montare la seconda piastra di fissaggio su guida sulla guida dell'ascensore, a una distanza di 30-60 mm dall'estremità inferiore della molla. Agganciare la molla alla piastra per mettere il nastro in tensione. | Monte el resorte en el extremo inferior de la cinta de medición. Monte la segunda placa de sujeción para riel en el riel del ascensor a una distancia de 30-60 mm del extremo inferior del resorte. Cuelgue el resorte en la placa para tensar la cinta. | 插入测量带下部末端的弹簧。在距离电梯轿厢的弹簧下端 30 至 60 mm 处，安装第二个导轨固定装置。通过挂入弹簧的方式，张紧带子。 |
| - | x | Collegare il nastro, il nastro di sicurezza e la molla al secondo moschettono nella fossa dell'ascensore. | Conecte la cinta, la cinta de seguridad y el resorte en el segundo mosquetón en el foso del hueco. | 用第二个锁环在井道底坑中连接带子、固定带和弹簧。 |
| - | x | Montare il terzo moschettono sull'estremità inferiore del nastro di sicurezza. | Monte el tercer mosquetón en el extremo inferior de la cinta de seguridad. | 挂入固定带下侧的第三个锁环。 |
| - | x | Assemblare la seconda piastra di fissaggio su guida sulla guida dell'ascensore. Distanza 75-105 mm (estensione della molla 45-75 mm + 30 mm di moschettono). | Montaje de la segunda placa de sujeción para riel en el riel del ascensor. Distancia 75-105 mm (extensión de resorte 45-75 mm + mosquetón 30 mm). | 在电梯轿厢上安装第二个导轨固定装置。距离 75 至 105 mm（弹簧偏移 45 至 75 mm + 30 mm 锁环）。 |
| - | x | Agganciare il nastro di sicurezza con il moschettono nel dispositivo inferiore di sospensione. | Enganche la cinta de seguridad con el mosquetón en el dispositivo de suspensión inferior (sistema cerrado). | 将固定带借助锁环挂入到下部的悬挂装置中（系统已关闭）。 |
| - | x | Mettere la molla in tensione e agganciarla al moschettono inferiore. | Tensar el resorte y engancharlo en el mosquetón inferior. | 张紧弹簧并将其同样挂入到下部的锁环中。 |
| x | x | Accertarsi che 1. tutti i moschettoni siano chiusi e orientati in senso verticale, 2. la molla sia messa correttamente in tensione e che 3. il nastro di sicurezza sia montato parallelamente alla molla. | Asegúrese de que 1. todos los mosquetones estén cerrados y orientados verticalmente, 2. el resorte esté en posición correcta y 3. la cinta de seguridad está montada paralelamente al resorte. | 确保 1.所有锁环已关闭且垂直对齐，2.已按规定张紧弹簧以及 3.固定带在安装时与弹簧平行。 |
| x | x | Installare il sensore sulla cabina dell'ascensore (fare riferimento alle istruzioni per l'uso). | Monte el sensor en la cabina del ascensor (consulte el manual de instrucciones). | 将传感器安装到电梯轿厢上（参见操作说明书）。 |

¹⁾ **Importante:** prestare attenzione a Ants Base e Ants Sicuro: applicabile (x), non applicabile (-)

¹⁾ **Importante:** prestar atención a Ants Base y a Ants Safe: relevante (x), no relevante (-)

¹⁾ **重要:**注意 Ants Base 和 Ants Safe: 相关 (x), 不相关(-)